VERTIGO
DC COMICS
"Melhor Anti-Herói e Melhor Roteirista de 2001 - Wizard
HELLBLAZER
edição 173
JUNHO de 2002
PARA LEITORES MAIS VELHOS
ÓDIO AVAREZA SANGUE APROVAÇÃO QUEIMAR TURRO IRA
OBSESSÃO CONSTANTINE PREGUIÇA PRAZER JUÍZO
GULA TORTURA DOR MANOR LUXÚRIA PODER EXISTÊNCIA
MANIPULAÇÃO FÉ INVEJA CAOS MEDO ORGULHO
CINZAS E PÓ
PARTE 4 DE 5
7
AZZARELLO
FRUSIN
PANINI COMICS
DIRECT SALES
17311
7 61941 20066 8
http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
dccomics.com
vertigocomics.com

"ELE ERA UM BABACA. APENAS UM BABACA ESCROTO."
"TIPO UM MANÍACO POR CONTROLE. AS COISAS TINHAM QUE SER DO JEITO DELE. E SE NÃO FOSSEM?"
"ELE SURTAVA, E A ÚNICA COISA QUE PODIA ACALMÁ-LO..."

CINZAS E PÓ NA CIDADE DOS ANJOS

PARTE QUATRO

Brian Azzarello *- roteiro* ***Marcelo Frusin*** *- arte*

Lee Loughridge *cores*

Galm *transcrição e letras*

*Transcrito do encadernado "****Cinzas e Pó na Cidade dos Anjos****", publicado e traduzido pela* ***Panini Comics***

• JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief • PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher • KAREN BERGER, VP Executive Editor • WILL DENNIS, Editor • ZACHARY RAU, Assistant Editor • GEORG BREWER, VP Design & Retail Product Development • RICHARD BRUNING, VP Creative Director • PATRICK CALDON, Senior VP Finance & Operations • TERRI CUNNINGHAM, VP Managing Editor • DAN DIDIO, VP Editorial • JOEL EHRLICH, Senior VP Advertising & Promotions • ALISON GILL, VP Manufacturing • LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel • JIM LEE, Editorial Director WildStorm • DAVID McKILLIPS, VP Advertising • JOHN NEE, VP Business Development • CHERYL RUBIN, VP Licensing & Merchandising • BOB WAYNE, VP Sales & Marketing •

Vertigem HQ restauração e revisão

ME DÊ UM NOME.
DE JEITO NENHUM.
NEM FODENDO.
ESSE NAMORADO PODE SER UM ASSASSINO.
É, E SE EU TE DISSER O NOME DELE...
...ELE VAI SER MESMO UM.
ME DÊ UM NOME. A GENTE PROTEGE VOCÊ.
NÃO DELE. VOCÊ NÃO CONSEGUE.
QUEM?
ESSAS ALGEMAS ESTÃO APERTADAS.
EU NÃO TENHO A CHAVE.
EU NÃO TENHO O NOME.

AAAH! PIRANHA DESGRA-ÇADA!
QUEM?
VÁ SE FODER VOCÊ TAMBÉM!
ELE É CHINÊS?
VAMOS LÁ, ESPERTINHO, QUEM?
AAAH!
EU ESTOU SENTADO BEM AQUI. NÃO ESTOU FAZENDO MERDA NENHUMA COM VOCÊ.
E EU SEI QUAL É O NO-ME, IMBECIL.
VOCÊ NÃO PODE FAZER ISSO CO-MIGO! EU SEI QUE TENHO DIREITOS!
SÓ PRECISO QUE VOCÊ O DIGA.

QUEM?
EU VOU TE MATAR, PORRA! ME SOLTA!
BOM GAROTO...
THUNK
QUEM?
AAAAAAH!
VOU TE MATAR, CARALHO!
QUEM?
QUEM?
TÁ CERTO, ARROMBADO! O NOME DELE... É...

STANLEY, PORRA...
...NÃO PRECISAVA.
"POR MAIS DE VINTE ANOS..."
...EU ODIEI ESSE HOMEM.
ELE ME FEZ DE BOBO QUANDO ÉRAMOS JOVENS...
...E TOLOS.
VINTE ANOS É MUITO TEMPO PARA GUARDAR RANCOR, S.W.
NÃO, PADRE, NÃO É. SABE, O RANCOR É COMO UMA ÁRVORE... A ÚNICA COISA QUE SE TORNA MAIS VIBRANTE E VIVA DO QUE A TRANSGRESSÃO QUE O GEROU.
VOCÊ APANHOU QUANDO ERA CRIANÇA?
TODOS APANHAMOS.
ACHA MESMO? ATÉ AQUELE MOLEQUE QUE ENVERGONHAVA VOCÊ NA FRENTE DE TODOS OS AMIGOS?

VOCÊ NÃO TEM UM LUGAR NO CORAÇÃO ONDE É VOCÊ QUEM TERMINA GANHANDO?
NA MINHA CABEÇA, JOHN CONSTANTINE SOFRE NESSE LUGAR.
POR VONTADE PRÓPRIA.
PUNINDO A SI MESMO.
DURANTE ALGUM TEMPO O LUGAR NA MINHA CABEÇA SE TORNOU REALIDADE.
MINHA ÁRVORE DEU FRUTOS.
MAS ENTÃO EU SOUBE QUE ELE MORREU, E COM ELE MEU RANCOR.
ISSO ME DEIXOU VAZIO.
QUANDO ELE REVELOU QUE ESTAVA ENTRE OS VIVOS, EU...
...EU NÃO CONSEGUIA MAIS ODIÁ-LO.
SABE, PADRE...
"...EU QUERO QUE VOCÊ SAIBA..."

...EU
TE PERDOO,
STANLEY.
...POR ME FAZER DUVIDAR DE MIM MESMO... E PERCORRER ESTE PAÍS DE MERDA TENTANDO COMPENSAR UMA MORTE QUE VOCÊ COMPROU. FOI UM PLANO INTELIGENTE.
ESTOU IMPRESSIONADO. E ISSO NÃO É FÁCIL.
PRA SER HONESTO, EU QUERIA MANTER VOCÊ NA PRISÃO.
TUDO BEM. MAS O NEGÓCIO É QUE SEU PLANO... O BRILHANTISMO...
...DE ME MANTER DENTRO ATÉ MESMO QUANDO EU ESTAVA FORA.
COMO VOCÊ SE SENTE... O QUE ACONTECEU ENTRE NÓS... NESTAS ÚLTIMAS SEMANAS?
EU...

...
ÓDIO É UMA EMOÇÃO FORTE, NÃO É?
GOZADO, COMO OUTRA...
...PODE CONSUMIR TANTO QUANTO?

EU ME SINTO UM POUCO BOBO...
...QUERO DIZER, VOCÊ ME DÁ ESTA CAPA NOVA TÃO BONITA...
...E EU NÃO TENHO NADA PRA VOCÊ.
EU NÃO PRECISO DE NADA, JOHN.
EU TENHO TUDO.
É, TEM SIM. EXCETO...
...ME DEVOLVA MINHA CAPA VELHA.
VALEU. UM DIA EU CONHECI UMA GAROTA QUE TINHA UM HÁBITO ESTRANHO QUANDO SAÍA DE FÉRIAS...
...DE TRAZER DE VOLTA UM POUCO DO SOLO DE ONDE ELA HAVIA ESTADO.
ELA EXIBIA ESSAS PEQUENAS AMOSTRAS DE SOLO EM CIMA DA LAREIRA, COM CARTÕES ESCRITOS À MÃO EXPLICANDO DE ONDE ELAS ERAM, PARA QUALQUER UM QUE DESSE A MÍNIMA PUDESSE SABER SOBRE TODOS OS LUGARES MARAVILHOSOS QUE ELA HAVIA VISITADO.
CERTA VEZ EU ESTIVE NUM LUGAR QUE SEMPRE ME FAZ LEMBRAR DELA. NÃO SOU MUITO DE LEMBRANCINHAS, MAS ISTO AQUI?

STANLEY, ISSO AQUI FAZ TODOS OS TOTENS E RELIQUIAS QUE VOCÊ JÁ COLECIONOU PARECEREM APENAS **BRINQUEDINHOS** DE UMA CRIANÇA COM DEFICIÊNCIA.
CUIDADO. NEM PENSE EM DEIXAR ISSO CAIR. TEM MAIS **MAGIA** NESSA GARRAFA DO QUE CHINÊS NA CHINA.
O QUE É? DE **ONDE** VEM?
DO **INFERNO**, STANLEY.
EU TROUXE ESSA TERRA DO **INFERNO**.

VOCÊ NÃO PODE ESTAR FALANDO SÉRIO--
BEM, EU NÃO ESTOU BRINCANDO. ENTÃO, O QUE ISSO FAZ DE MIM?
LOUCO.
COMO UMA RAPOSA NO GALINHEIRO. E JÁ ESTOU COM A CABEÇA DESSE GALO NO CEPO PRA CORTAR.
VOCÊ NÃO TEM MERDA NENHUMA, TURRO.
VEM COMIGO?
NÃO VAMOS CONSEGUIR UM MANDADO.
ENTÃO NÃO VAMOS DESPERDIÇAR O TEMPO DO SEU JUIZ...
...NEM O MEU.

ISSO PODE PARECER EGOÍSTA A ALGUÉM COMO VOCÊ, PADRE...
...MAS EU ESTAVA FELIZ. EXTASIADO. TALVEZ PELA PRIMEIRA VEZ NA MINHA VIDA EU TENHA ME SENTIDO LIVRE, SEM AMARRAS.
ISSO DEVE TER SIDO... ESTRANHO...
...PARA ALGUÉM COMO VOCÊ.
O QUE ESTÁ QUERENDO DIZER? QUE SOU UM ESCROTO MISERÁVEL?
NÃO, S.W. QUERO DIZER QUE UM HOMEM EM SUA POSIÇÃO--
NO TOPO DO MUNDO?
SUPONHO QUE SIM. VOCÊ É UM HOMEM MUITO RICO E PODEROSO. VOCÊ MESMO ME DISSE O QUÃO RESPONSÁVEL--
O QUE VOCÊ SABE SOBRE MINHAS RESPONSABILIDADES?

ISSO NÃO É JUSTO, STANLEY.
"JUSTO". QUE PALAVRA TERRÍVEL.
SÃO DUAS HORRÍVEIS SÍLABAS, PRONUNCIADAS APENAS PELOS DESVALIDOS.
E O ESTADO QUE ELA DESCREVE É UM QUE JAMAIS EXISTIU NA VIDA DE NINGUÉM...
...INCLUSIVE NA MINHA. APESAR DO FATO DE QUE PEGUEI UMA EMPRESA DE LÂMPADAS E A TRANSFORMEI NUMA GIGANTE GLOBAL QUE PRODUZ TUDO, DE DROGAS PARA FERTILIDADE...
...ATÉ CAIXÕES...
...AMEALHANDO UMA FORTUNA QUE EU LEVARIA MILHARES DE VIDAS INJUSTAS PARA GASTAR.
MAS ASSIM É A VIDA. NÃO ADIANTA CHORAR SOBRE O LEITE DERRAMADO, OU...
...PADRE, AO LADO DAQUELE HOMEM MARAVILHOSO, TUDO O QUE ADQUIRI PARECIA INSIGNIFICANTE.
E, AO ENCONTRÁ-LO, ESQUECI O QUE REALMENTE ESTAVA PROCURANDO.
E O QUE ERA S.W.?

MEUS PAIS. ELES FORAM ASSASSINADOS QUANDO EU ERA APENAS UM GAROTO.
EU VI ACONTECER. EU VI ACONTECER, VEZES SEM CONTA, TODO MALDITO DIA.
ENTÃO É POR ISSO QUE VOCÊ TEM TODOS ESSES BA-DULAQUES HORRO-ROSOS?
VOCÊ ACHA QUE UM DELES PODE TE DAR UMA DICA DO QUE HÁ NO LADO DE LÁ?
NÃO FECHA A BOCA AGORA, CORAÇÃO. VOCÊ ACABOU DE ABRIR SUA ALMA PARA MIM...
EU...
...ESTOU NU, NÃO É?
É COMO EU MAIS GOSTO DE VOCÊ.
AGORA, PODE SE LIVRAR DA MAIOR PARTE DESSE LIXO...
...E ME DAR MEU PRÓPRIO PEDESTAL.
PORQUE, STANLEY,... EU SOU O ÚNICO OBJETO...
...QUE PODE TE DAR O QUE VOCÊ MAIS DESEJA.

QUANDO ELE ME DISSE DO QUE ERA CAPAZ, EU COMECEI A SUAR.
ELE DISSE QUE NÃO ERA O BASTANTE. QUE EU TERIA DE SANGRAR TAMBÉM.
EU O BEIJEI.
"ELE... ME ACORRENTOU."

E EU SANGREI
COMO JÁ HAVIA FEITO TANTAS VEZES ANTES.
ACREDITA, PADRE, QUE EXISTEM CULTURAS QUE ACREDITAM QUE O SOFRIMENTO INTENSO PODE ABRIR PORTAS PARA UMA CONSCIÊNCIA MAIS ELEVADA?
CLARO QUE ACREDITA. VOCÊ FAZ PARTE DE UMA DELAS.
FAÇO?
CERTAMENTE. O AUTOFLAGELO NÃO ERA UMA DISCIPLINA RELIGIOSA? SENTIR A DOR DO SEU CRISTO PARA MELHOR CONHECÊ-LO?
ISSO NÃO ACONTECE MAIS.
SUPOR O QUE NÃO ACONTECE MAIS À PORTAS FECHADAS É UMA COISA IGNORANTE, PADRE.
ENTÃO PERMITA-ME ESCLARECER AS COISAS PARA VOCÊ.
ABRIR UMA PORTA...

"...COMO ELE ABRIU PARA MIM."
"NÃO POSSO DESCREVER O QUE ESTAVA SENTINDO... NÃO ERA APENAS ALEGRIA, OU ANSIEDADE, OU ALÍVIO..."
"ELES ESTAVAM EXATAMENTE COMO EU ME LEMBRAVA DELES."
"MINHA MÃE E MEU PAI. DIANTE DE SEU ÚNICO FILHO."
"FANTAS-MAS."
"NUNCA ME SENTI TÃO VIVO."
"MEU LINDO E QUERIDO HOMEM TINHA ME DADO O QUE EU MAIS QUERIA."

E EU CHOREI.
E ELE RIU.
RIU ENQUANTO ELES FALAVAM.
EM SUSSURROS DE CELOFANE E ELETRICIDADE ESTÁTICA, SOBRE COMO ODIAVAM O HOMEM EM QUE EU HAVIA ME TORNADO.
COMO ERA DEVASTADOR PARA ELES OLHAR PARA MIM.
COMO EU ERA UM INJUSTO DESPERDÍCIO DE VIDA.
ELE RIU.

E ELE FOI EMBORA, ME DEIXANDO LÁ COM MEUS PAIS.
MEUS DEMÔNIOS.
"EU GRITEI POR FREDO, E ELE VEIO CORRENDO."
"QUANDO ELE ME SOLTOU, PERGUNTOU O QUE HAVIA ACONTECIDO."
"EU NÃO PODIA CONTAR A ELE O QUE JOHN CONSTANTINE HAVIA FEITO, OU ONDE ELE ESTAVA..."
"...ENTÃO EM VEZ DISSO CONTEI A UM PASSARINHO."

"E, QUANDO O PASSARINHO SAIU VOANDO, EU SOUBE QUE O DESTINO DO MENTIROSO ESTAVA SELADO."
"PORQUE, QUANDO VOCÊ DIZ ALGUMA COISA A UM PASSARINHO, ORA, ELE SIMPLESMENTE NÃO CONSEGUE FICAR DE BICO FECHADO."
"É ASSIM QUE INFORMAÇÕES MALDITAS SE ESPALHAM..."
"...COM O VOO DO CORVO."
"DE UM CÉREBRO DE PÁSSARO..."

"...PARA OUTRO."
SR. MANOR?
SIM, FREDO?
ESTÁ NA HORA DA ALIMENTAÇÃO, SENHOR.
VENHA COMIGO, PADRE...
...VOCÊ NÃO VAI QUERER PERDER ISSO.
CONTINUA...